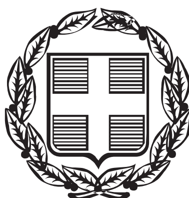




ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 240**

11 Οκτωβρίου 2002

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3058

Κύρωση του Δεύτερου Συμπληρωματικού Πρωτοκόλλου στη Συμφωνία για την Πολυεθνική Ειρηνευτική Δύναμη Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νομό που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Δεύτερο Συμπληρωματικό Πρωτόκολλο στη Συμφωνία για την Πολυεθνική Ειρηνευτική Δύναμη Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης, που υπογράφηκε στο Βουκουρέστι στις 30 Νοεμβρίου 1999, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

SECOND ADDITIONAL PROTOCOL TO THE AGREEMENT ON THE MULTINATIONAL PEACE FORCE SOUTH – EASTERN EUROPE

The States-Parties to the Agreement on the Multinational Peace Force South-Eastern Europe, signed in Skopje on the 26th of September 1998, as supplemented and amended by the First Additional Protocol thereto, signed in Athens on the12th of January 1999.

Reaffirming their commitment to the aims and principles provided for in the aforementioned two international documents,

Desiring to further develop the cooperation among them and to strengthen their emergency relief and humanitarian intervention capabilities,

Willing to establish the necessary provisions and amendments to the aforementioned Agreement, have agreed on the following:

ARTICLE 1

The Parties hereby establish an Engineer Task Force (ETF) in accordance with the provisions of the following articles.

ARTICLE 2

1. Further to the existing organization and responsibilities of the SEEBRIG, an ETF. composed of the units provided by the Parties on a case by case basis and depicted on the

Annex A', attached to this Protocol, shall be formed and, subject to the provisions of article 5 of this Protocol, shall be under the command and control of SEEBRIG.

2. The scope of the formation of the ETF is to provide the Parties with an emergency relief and humanitarian intervention capabilities.

3. This initiative shall be oriented towards small-scale civil assistance in the interest of the Parties.

ARTICLE 3

1. ETF shall provide immediate support to local population on a stand alone basis or in conjunction with appropriate international bodies.
2. ETF shall conduct, subject to national decisions, small cooperation projects in the field of:

a. Limited road construction and repair
b. Limited bridging and bridge repair
c. Limited rail repair
d. Earth moving
e. Drainage
f. Limited de-mining, Unexploded Ordnance clearance
g. Any other agreed functional areas

ARTICLE 4

The contributing Parties shall make engineer units available to the ETF, depending on the missions and national decisions. The ETF shall be an «on-call» force.

ARTICLE 5

The following phases have been agreed in order to implement the above mentioned initiative:

1. Phase-I (Initial):

a. Command and control to be performed by COMSEEBRIG.

b. During non-crisis operations, two officers to ensure the necessary planning functions shall augment the existing SEEBRIG Engineer Cell (CG-7).

c. During crisis operations, a Crisis Engineer Cell shall be established, headed by an engineer officer (OF-5) who shall be provided by the COMSEEBRIG's Country.

d. Every Party, which participates in a crisis operation, shall provide one engineer officer to the Crisis Engineer Cell. Where possible, the Parties, which will participate in a crisis operation, shall transfer their representative from the Engineer Cell (CG-7) to the Crisis Engineer Cell.

2. Phase-II

Based upon experience gained during Phase I, the parties may consider the feasibility of an alternative ETF command and control arrangement under the Politico-Military Steering Committee (PMSC) of the Multinational Peace Force South-Eastern Europe (MFPSEE) in parallel with SEEBRIG.

ARTICLE 6

The Parties agree on the establishment of a CRISIS INFORMATION NETWORK (CIN), initially a PfP Information Management System (PIMS) based capability oriented toward support of the ETF. COMSEEBRIG and the Parties are invited to employ the CIN to the maximum extent feasible and practicable.

ARTICLE 7

1. In crisis situation, the Chairman of the PMSC, upon a proposal by any Party or on his own initiative, convokes the PMSC in order to discuss the situation and formulate proposals for ministerial approval, providing subsequent appropriate guidance to COMSEEBRIG.

2. The CIN is intended to serve as the primary information source and communication link between the PMSC, COMSEEBRIG and the Parties.

ARTICLE 8

1. Except as otherwise agreed by the Parties, only those Parties, which participate in the projects or crisis operations, shall be responsible for their funding. Moreover, the PMSC of the MPFSEE shall examine alternative sources of funding, such as the European Union, the World Bank or NATO.

2. The projects may be conducted as multilateral exercises.

ARTICLE 9

The Appendices 1, 2 and 3 of the Annex A' and the Appendices 2 and 4 (page 4-4) of the Annex C' of the above-mentioned Agreement are replaced by the Appendices attached to Annex B' to this Protocol.

ARTICLE 10

1. This Protocol constitutes an integral part of the Agreement on the Multinational Peace Force South-Eastern Europe, signed in Skopje on the 26th of September 1998, as supplemented and amended by the Additional Protocol thereto, signed in Athens on the 12th of January 1999.

2. This Protocol shall enter into the force after all Parties notify the depositary about the completion of their internal legal procedures.

Signed in Bucharest on the 30th of November 1999 in seven original copies in the English language.

On behalf of the States-Parties to the Agreement:

Mr. Ilir Bocka, Deputy Minister of Defence

Mr. Gueorgui Ananiev, Minister of Defence

Mr. Nikola Kljusev, Minister of Defence

Mr. Apostolos Tsohatzopoulos, Minister of National Defence

Mr. Carlo Scognamiglio, Minister of Defence

Mr. Victor Babiuc, Minister of National Defence

Mr. Sabahattin Cakmakoglu, Minister of Defence

ANNEX- A

NATIONAL CONTRIBUTIONS

Nation No.1 : One Engineer Company

Nation No.2 : One Engineer Company

Nation No.3 : One Engineer Company

Nation No.4 : One Engineer Framework Regiment (from one company to regiment)

Nation No.5 : One Engineer Platoon

Nation No.6 : One Engineer Company

Nation No.7 : One Engineer Construction Company

ANNEX - B

AMENDMENTS TO THE AGREEMENT ON MPFSEE

SEEBRIG GENERAL STRUCTURE

SEEBRIG

BRIGADE HQ

HQs COMPANY

SIGNAL COMPANY

MANEUVER UNITS

COMBAT SUPPORT UNITS

COMBAT SERVICE SUPPORT

ENGINEER TASK FORCE

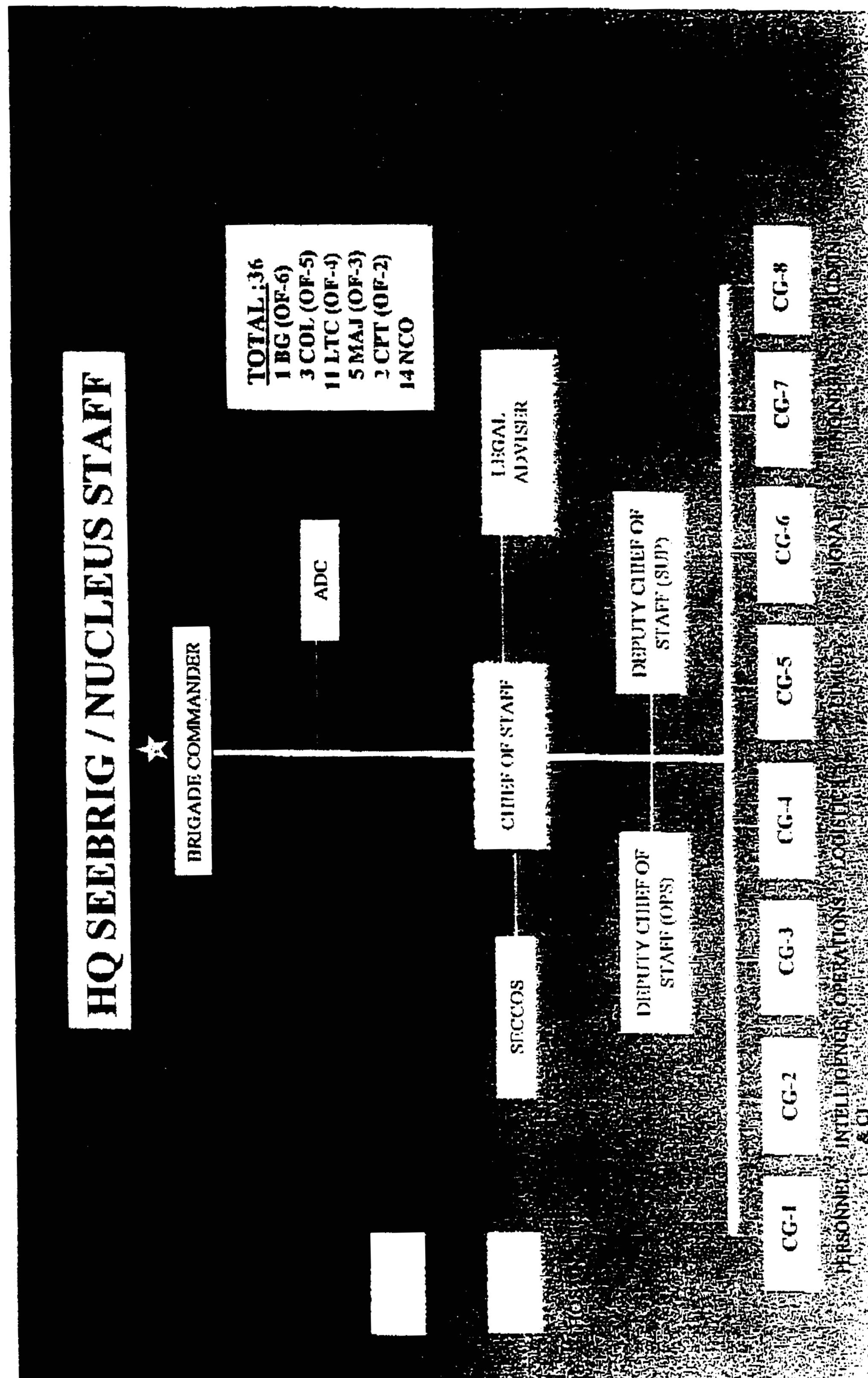
SE EUROPE BRIGADE

BDE HQ

COMBAT SERVICE SUPPORT

BN.HQ

ETF


MPFSEE UNCLASSIFIED
HQ SEEBRIG / NUCLEUS STAFF
BRIGADE COMMANDER
ADC
TOTAL :36
1 BG (OF-6)
3 COL (OF-5)
11 LTC (OF-4)
5 MAJ (OF-3)
2 CPT (OF-2)
14 NCO
CHIEF OF STAFF
LEGAL ADVISER
SECCOS
DEPUTY CHIEF OF STAFF (OPS)
DEPUTY CHIEF OF STAFF (SUP)
CG-1
CG-2
CG-3
CG-4
CG-5
CG-6
CG-7
CG-8
PERSONNEL
INTELLIGENCE & CI
OPERATIONS

ΔΕΥΤΕΡΟ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΗ
ΕΙΡΗΝΕΥΤΙΚΗ ΔΥΝΑΜΗ
ΝΟΤΙΟ - ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ

Οι Χώρες - Μέρη του Συμφώνου της Πολυεθνικής Ειρηνευτικής Δύναμης Νότιο - Ανατολικής Ευρώπης, που υπογράφηκε στα Σκόπια στις 26 Σεπτεμβρίου 1998, όπως συμπληρώθηκε και τροποποιήθηκε από το Πρώτο Συμπληρωματικό Πρωτόκολλο, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 12 Ιανουαρίου 1999,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΥΝ τις δεσμεύσεις τους στους σκοπούς και τις αρχές που προβλέπονται στα παραπάνω δύο διεθνή κείμενα,

ΕΠΙΘΥΜΟΥΝ να αναπτύξουν περαιτέρω τη συνεργασία μεταξύ τους, καθώς και να ενισχύουν τις δυνατότητες παροχής βοήθειας εκτάκτων αναγκών και ανθρωπιστικής παρέμβασης,

ΕΙΝΑΙ ΠΡΟΘΥΜΕΣ να καθιερώσουν τους απαραίτητους όρους και τροποποιήσεις της παραπάνω Συμφωνίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ:

ΑΡΘΡΟ 1

Δια του παρόντος τα Μέλη συγκροτούν μια Ειδική Δύναμη Μηχανικού (ETF) σύμφωνα με τους όρους των παρακάτω άρθρων.

ΑΡΘΡΟ 2

1. Πέραν της υπάρχουσας οργάνωσης και των αρμοδιοτήτων της Ταξιαρχίας της Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης (SEEBRIG), μια ETF αποτελούμενη από τις μονάδες που παρέχουν τα Μέλη κατά περίπτωση και περιλαμβάνεται στο Παράρτημα Α΄ συνημμένο σ' αυτό το Πρωτόκολλο, να συγκροτηθεί και, σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 5 του Πρωτοκόλλου, θα υπάγεται υπό τη διοίκηση και τον έλεγχο της SEEBRIG.

2. Ο σκοπός συγκρότησης ETF είναι να παράσχει στα Μέρη τις δυνατότητες παροχής βοήθειας έκτακτων αναγκών και ανθρωπιστικής επέμβασης.

3. Αυτή η πρωτοβουλία θα προσανατολίζεται σε μια μικρής κλίμακας πολιτική βοήθεια προς όφελος των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Η ETF θα πρέπει να παρέχει άμεση βοήθεια στον τοπικό πληθυσμό είτε από μόνη της είτε μαζί με τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς.

2. Η ETF θα διεξάγει, σύμφωνα με τις εθνικές αποφάσεις, μικρά προγράμματα συνεργασίας, στους τομείς:

α. περιορισμένη κατασκευή και επισκευή δρόμων,
β. περιορισμένη κατασκευή και επισκευή γεφυρών,
γ. περιορισμένη επισκευή σιδηροδρομικών γραμμών,
δ. βοήθεια συνεπεία σεισμών,
ε. αποχέτευση,
στ. περιορισμένη από ναρκοθέτηση, εκκαθάριση μη εκραγέντος υλικού,
ζ. κάθε άλλη συμφωνηθείσα λειτουργική ανάγκη.

ΑΡΘΡΟ 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διαθέτουν μονάδες μηχανικού στην ETF, ανάλογα με τις αποστολές και τις εθνικές αποφάσεις. Η ETF θα είναι μια δύναμη "τη αιτήσει".

ΑΡΘΡΟ 5

Προκειμένου να εφαρμοσθεί η προαναφερθείσα πρωτοβουλία, συμφωνήθηκαν τα παρακάτω στάδια:

1. Στάδιο - Ι (Αρχικό)

α. Η διοίκηση και ο έλεγχος να πραγματοποιείται από το Διοικητή Ταξιαρχίας Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης (CO-M-SEEBRIG).

β. Κατά τη διάρκεια επιχειρήσεων σε περιόδους Non Crisis (μη κρίσης), δύο αξιωματικοί θα πρέπει να διασφαλίζουν τον απαραίτητο σχεδιασμό, οι λειτουργίες θα αυξάνουν την υπάρχουσα Ομάδα Μηχανικού της SEEBRIG (CG-7).

γ. Κατά τη διάρκεια επιχειρήσεων κρίσης θα πρέπει να δημιουργηθεί μια Ομάδα Μηχανικού Κρίσης, με επικεφαλής έναν αξιωματικό του Μηχανικού (OF-5), ο οποίος τοποθετείται από τη χώρα της COMSEEBRIG.

δ. Κάθε Μέρος, που συμμετέχει σε επιχείρηση κρίσης, θα τοποθετεί έναν αξιωματικό του Μηχανικού στην Ομάδα Κρίσης Μηχανικού. Όπου είναι δυνατόν, τα Μέρη, που θα συμμετέχουν σε μια επιχείρηση κρίσης, θα μεταφέρουν τους αντιπροσώπους τους από την Ομάδα Μηχανικού (CG-7) στην Ομάδα Κρίσης Μηχανικού.

2. Στάδιο - ΙΙ

Στηριζόμενοι στην εμπειρία που αποκτήθηκε κατά τη διάρκεια του Σταδίου Ι, τα Μέρη θα μπορούν να εξετάσουν εάν είναι εφικτή μια εναλλακτική ρύθμιση ελέγχου και διοίκησης της ETF υπό την αιγίδα της Πολιτικο-Στρατιωτικής Οργανωτικής Επιτροπής (PMSC), της Πολυεθνικής Ειρηνευτικής Δύναμης Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης (MFPSEE) παράλληλα με τη SEEBRIG.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα Μέρη συμφωνούν στη δημιουργία ενός ΔΙΚΤΥΟΥ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΚΡΙΣΕΩΝ (CIN), αρχικά μια δυνατότητα βασιζόμενη στο Σύστημα Διαχείρισης Πληροφοριών PfP (PIMS), προσανατολισμένου προς τη δυνατότητα υποστήριξης του ETF. Ο Διοικητής Ταξιαρχίας Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης (COMSEEBRIG) και τα Μέρη καλούνται να χρησιμοποιήσουν το CIN με το μεγαλύτερο δυνατό εφικτό και αποτελεσματικό τρόπο.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Σε κατάσταση κρίσης, ο Πρόεδρος της PMSC, ύστερα από πρόταση οποιουδήποτε Μέρους ή με δική του πρωτοβουλία, συγκαλεί την PMSC για να συζητήσει την κατάσταση και να διαμορφώσει προτάσεις για υπουργική έγκριση, παρέχοντας κατάλληλες οδηγίες στον COM-SEEBRIG.

2. Το CIN προορίζεται να χρησιμεύσει ως πρωταρχική πηγή πληροφοριών και σύνδεσμος επικοινωνίας μεταξύ του PMSC, του COMSEEBRIG και των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Εάν δεν έχει αποφασιστεί διαφορετικά από τα Μέρη, μόνο εκείνα τα Μέρη τα οποία συμμετέχουν στο πρόγραμμα των επιχειρήσεων κρίσεων θα είναι υπεύθυνα για τη χρηματοδότηση τους. Επιπλέον η PMSC της MP-F-SEE θα εξετάσει εναλλακτικές πηγές χρηματοδότησης, όπως η Ευρωπαϊκή Ένωση, η Παγκόσμια Τράπεζα ή το ΝΑΤΟ.

2. Τα προγράμματα θα πρέπει να διεξάγονται ως πολυμερείς ασκήσεις.

ΑΡΘΡΟ 9

Τα συμπληρωματικά Προσαρτήματα 1, 2 και 3 του Πα-

ραρτήματος Α΄ και τα συμπληρωματικά Προσαρτήματα 2 και 4 (σελίδες 4-4) του Παραρτήματος C΄ της προαναφερθείσας Συμφωνίας αντικαθίστανται από τα συμπληρωματικά Προσαρτήματα που επισυνάπτονται στο Παράρτημα Β΄ του Πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 10

1. Αυτό το Πρωτόκολλο αποτελεί ένα αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας της Πολυεθνικής Ειρηνευτικής Δύναμης Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης, που υπογράφηκε στα Σκόπια στις 26 Σεπτεμβρίου 1998, όπως συμπληρώθηκε και τροποποιήθηκε από το Συμπληρωματικό Πρωτόκολλο, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 12 Ιανουαρίου 1999.

2. Αυτό το Πρωτόκολλο θα ισχύσει αφού όλα τα Μέρη γνωστοποιήσουν στο θεματοφύλακα την ολοκλήρωση των εσωτερικών νόμιμων διαδικασιών.

Υπογράφηκε στο Βουκουρέστι στις 30 Νοεμβρίου 1999 σε επτά πρωτότυπα αντίγραφα στην αγγλική γλώσσα.

Εκ μέρους των Κρατών - Μερών της Συμφωνίας:

Mr Iir Boccka, Αναπληρωτής Υπουργός Άμυνας
Mr Guergui Ananiev, Υπουργός Άμυνας
Mr Nikola Kljusev, Υπουργός Άμυνας
κ. Απόστολος Τσοχατζόπουλος, Υπουργός Εθνικής Άμυνας
Mr Carlo Scognamiglio, Υπουργός Άμυνας
Mr Victor Babiuc, Υπουργός Άμυνας
Mr Sabahattin Cakmakoglu, Υπουργός Άμυνας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ "Α"

ΕΘΝΙΚΕΣ ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΕΣ

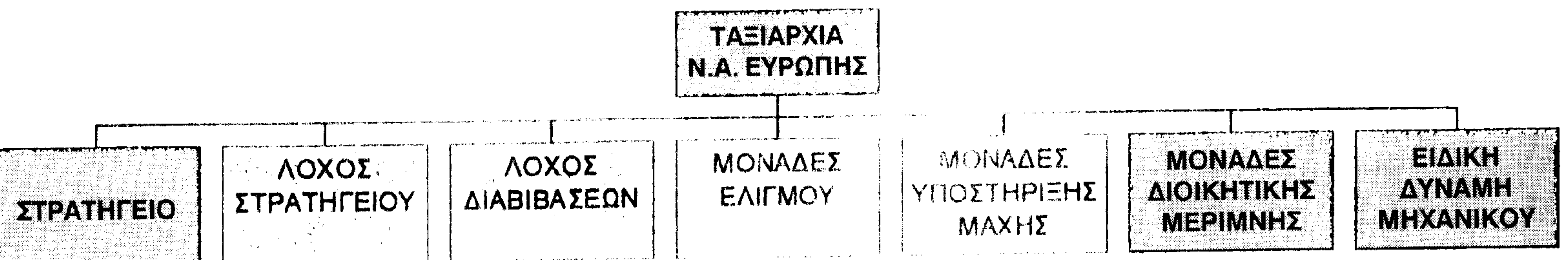
Κράτος Νο 1: Ένας Λόχος Μηχανικού
Κράτος Νο 2: Ένας Λόχος Μηχανικού
Κράτος Νο 3: Ένας Λόχος Μηχανικού
Κράτος Νο 4: Ένα Πλαίσιο Συντάγματος Μηχανικού (από ένα Λόχο σε Σύνταγμα)
Κράτος Νο 5: Μία Διμοιρία Μηχανικού
Κράτος Νο 6: Ένας Λόχος Μηχανικού
Κράτος Νο 7: Ένας Λόχος Κατασκευών Μηχανικού

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΗ ΕΙΡΗΝΕΥΤΙΚΗ ΔΥΝΑΜΗ
ΝΟΤΙΟ - ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ

ΤΑΞΙΑΡΧΙΑ ΝΟΤΙΟ-ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ

ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΟΜΗΣ



ΥΠΟΜΝΗΜΑ

ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΗ ΣΥΝΘΕΣΗ

ΕΘΝΙΚΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ

ΦΙΛΟΞΕΝΩΝ ΚΡΑΤΟΣ

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Συμπληρωματικού Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 10 παράγραφος 2 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 10 Οκτωβρίου 2002

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 10 Οκτωβρίου 2002

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ